



afrhc

CALL FOR PAPERS

Cinema francese e cinema italiano: storie intrecciate

L'Associazione italiana per le ricerche di storia del cinema (AIRSC) e l'Association française de recherche sur l'histoire du cinéma (AFRHC) celebrano quest'anno rispettivamente il loro sessantesimo e quarantesimo anniversario. Per festeggiare questa doppia ricorrenza, le due associazioni, che riuniscono studiose e studiosi di vario orientamento e intrattengono relazioni fruttuose e amichevoli tra loro, hanno deciso di organizzare un convegno internazionale che renda omaggio alla storia delle relazioni franco-italiane nel campo del cinema.

Il convegno si svolgerà in due tappe nell'autunno 2024: a Roma mercoledì 11 e giovedì 12 settembre, e a Parigi lunedì 4 e martedì 5 novembre.

I temi saranno così suddivisi: il convegno di Roma sarà dedicato alle influenze del cinema francese sul cinema italiano, quello di Parigi alle influenze del cinema italiano su quello francese.

L'obiettivo è coprire la storia delle relazioni cinematografiche transalpine dalle origini ai giorni nostri, focalizzando la riflessione sul contributo di ciascuna di queste due cinematografie all'altra in tutti gli ambiti della creazione, della produzione, della distribuzione, della ricezione e dell'immaginario filmico.

Le relazioni cinematografiche possono essere affrontate dal classico punto di vista delle collaborazioni economiche, tecniche, artistiche e culturali. Tuttavia, esse sono anche un punto di partenza essenziale per analizzare i transfer culturali tra i due Paesi. Con l'affermarsi degli approcci transnazionali, lo studio dei rapporti di influenza tra Paesi ha permesso di rivedere il primato del paradigma nazionale in un contesto globale. Sono ormai molti i temi che richiedono un'analisi più complessa delle relazioni transfrontaliere, come per esempio i film sulle migrazioni. Inoltre, l'attenzione prestata negli ultimi vent'anni ai Gender Studies, all'archeologia dei media, agli studi visuali, agli studi postcoloniali e, più recentemente, agli approcci ambientali, ha contribuito ad ampliare la portata delle relazioni tra le cinematografie. Ad esempio, l'interesse per l'ibridazione culturale, che collega lo studio degli attori sociali ai contenuti dei film, rappresenterebbe un ulteriore modo per comprendere la fecondità del rapporto tra la cinematografia italiana e quella francese in un contesto più ampio. Queste indicazioni intendono suggerire alcune prospettive di analisi particolarmente gradite.

Le proposte di intervento possono iscriversi in uno o più dei seguenti assi:

- **le collaborazioni economiche:** accordi tra produttori fino alla Seconda guerra mondiale; coproduzioni ufficiali dopo il 1946; obiettivi e risultati della messa in comune di capitali; quadro giuridico per le collaborazioni e per le coproduzioni;
- **la questione delle istituzioni cinematografiche nel loro rapporto con le istituzioni** politiche, religiose, diplomatiche e culturali (festival, fondazioni, associazioni, ecc.);
- **le differenze e contributi tecnologici e tecnici:** registrazione del suono, post-sincronizzazione e doppiaggio, scenografie e costumi, riprese ecc.;
- **la circolazione degli attori e delle attrici da un Paese all'altro e la loro ricezione;**
- **le collaborazioni artistiche** nella realizzazione dei film coprodotti;
- **i riferimenti formali e culturali al cinema italiano nel cinema francese e al cinema francese nel cinema italiano;** circolazione e transfer di motivi del patrimonio culturale (letteratura, teatro, storia, architettura ecc.) dall'Italia al cinema francese e dalla Francia al cinema italiano;
- **la ricezione del cinema italiano in Francia e del cinema francese in Italia;** la sua importanza nella strutturazione delle battaglie e delle prese di posizione della critica in ciascun Paese;
- **l'influenza della teoria e del pensiero francesi sul cinema in Italia e della teoria e del pensiero italiani sul cinema in Francia;** l'interesse per il cinema italiano negli studi cinematografici francesi e per il cinema francese negli studi cinematografici italiani.

Le proposte di intervento (massimo 2000 caratteri), accompagnate da una breve presentazione bio-bibliografica del relatore o della relatrice, possono essere inviate in italiano, francese o inglese **entro il 15 maggio 2024 all'indirizzo airsc.afrhc.2024@gmail.com**. L'autrice o l'autore deve indicare se desidera partecipare alla parte romana o a quella parigina del convegno, in base alla suddivisione sopra indicata. L'accettazione delle proposte sarà comunicata a metà giugno.

Comitato scientifico e organizzativo: Fabio Andreazza, Claire Demoulin, Jean A. Gili, Elena Mosconi, Federico Pierotti, Valérie Pozner, Chiara Tognolotti, Dimitri Vezyroglou



APPEL À COMMUNICATIONS

Cinéma italien et cinéma français : histoires croisées

L'Associazione italiana per le ricerche di storia del cinema (AIRSC) et l'Association française de recherche sur l'histoire du cinéma (AFRHC) fêtent respectivement cette année leurs soixantième et quarantième anniversaires. Pour commémorer ces cent ans cumulés de recherche, ces deux associations, qui regroupent des chercheurs et chercheuses de divers horizons et entretiennent entre elles de fécondes et amicales relations, ont décidé d'organiser un colloque international et transnational rendant hommage à l'histoire des relations franco-italiennes en matière de cinéma.

Ce colloque se déroulera en deux temps à l'automne 2024 : à Rome les mercredi 11 et jeudi 12 septembre, et à Paris les lundi 4 et mardi 5 novembre.

Les thématiques se répartiront de la manière suivante : le colloque de Rome sera consacré aux influences du cinéma français sur le cinéma italien et, inversement, le colloque de Paris aux influences du cinéma italien sur le cinéma français.

Il a l'ambition de couvrir l'histoire de ces relations cinématographiques transalpines des origines à nos jours, en orientant la réflexion sur l'apport de chacune de ces deux cinématographies à l'autre dans tous les domaines de la création, de la production, de la diffusion, de la réception et de l'imaginaire filmiques.

Ces relations peuvent tout d'abord être abordées sous l'angle classique des collaborations économiques, techniques, artistiques et culturelles. Elles sont également un point d'entrée essentiel pour l'analyse des transferts culturels entre les deux pays. Avec l'essor des approches transnationales, l'étude des rapports d'influence entre les pays a permis de réviser le primat du paradigme national en contexte global. Nombreuses sont désormais les thématiques qui invitent en effet à complexifier l'analyse des rapports transfrontaliers, tels que les films sur la migration, pour ne prendre qu'un exemple. De surcroît, l'attention portée depuis une vingtaine d'années aux *Gender Studies*, à l'archéologie des médias, aux études visuelles, aux études postcoloniales, ou plus récemment aux approches environnementales, contribue à élargir le champ des rapports entre les cinématographies. L'attention portée à l'hybridité culturelle, par exemple, déplaçant ou articulant l'étude des acteurs sociaux aux contenus des films, représenterait une autre manière encore d'appréhender la fécondité des rapports entre les cinématographies italienne et française en contexte élargi. Ces quelques directions ont pour vocation de suggérer des angles d'analyse particulièrement bienvenus.

Les propositions de communications pourront s'inscrire dans un ou plusieurs des axes suivants :

- **les collaborations économiques** : accords entre producteurs jusqu'à la Seconde Guerre mondiale ; coproductions officielles après 1946 ; objectifs et réalisation de la mise en commun de capitaux ; l'encadrement juridique des collaborations et des coproductions ;
- **la question des institutions cinématographiques dans leur rapport avec les institutions** politiques, religieuses, diplomatiques, culturelles (festivals, fondations, associations...)
- **différences et apports technologiques et techniques** : la prise de son, la post-synchronisation et le doublage, les décors et les costumes, la prise de vues... ;
- **la circulation et la réception des acteurs et actrices** d'un pays à l'autre ;
- **les collaborations artistiques** dans la fabrication des films coproduits ;
- **les références formelles et culturelles au cinéma italien dans le cinéma français et au cinéma français dans le cinéma italien** ; circulation et transfert de motifs culturels patrimoniaux (littérature, théâtre, histoire, architecture...) italiens dans le cinéma français et français dans le cinéma italien ;
- **la réception du cinéma italien en France et du cinéma français en Italie** ; son importance dans la structuration des débats et prises de position de la critique dans chacun des pays ;
- **l'influence de la pensée et de la théorie françaises du cinéma en Italie et de la pensée et théorie italiennes du cinéma en France** ; l'intérêt pour le cinéma italien dans les études cinématographiques françaises et pour le cinéma français dans les études cinématographiques italiennes.

Les propositions de communications (maximum 2000 caractères), accompagnées d'une brève présentation bio-bibliographique de leur auteur ou autrice, peuvent être soumises en français, en italien ou en anglais, **jusqu'au 15 mai 2024 à l'adresse suivante airsc.afrhc.2024@gmail.com**. L'auteur ou l'autrice de la proposition est invité.e à indiquer obligatoirement la partie du colloque à laquelle il ou elle souhaite participer (spécifier si l'intervention est destinée à la manifestation de Rome ou à celle de Paris et ce, selon la répartition des colloques établies ci-dessus. Les réponses à ces propositions seront communiquées à la mi-juin.

Comité d'organisation scientifique : Fabio Andreazza, Claire Demoulin, Jean A. Gili, Elena Mosconi, Federico Pierotti, Valérie Pozner, Chiara Tognolotti, Dimitri Vezyroglou



CALL FOR PAPERS

Italian Cinema and French Cinema: Entangled Histories

The Italian Association for Research on Cinema History (AIRSC) and the French Association for Research on Cinema History (AFRHC) respectively celebrate their sixtieth and fortieth anniversaries this year. To commemorate this combined anniversary, these two associations, which bring together scholars from diverse backgrounds and have fruitful and friendly relationships, have decided to jointly organize an international colloquium on the history of Franco-Italian relations in cinema.

The manifestation will be divided into two moments this autumn: the first part of the colloquium will take place in Rome on Wednesday, September 11, and Thursday, September 12, 2024, and the second part will take place in Paris on Monday, November 4, and Tuesday, November 5, 2024.

The two joint scientific events will also be divided as follows: the two-days in Rome will be dedicated to the influences of French cinema on Italian cinema, and vice versa, the two-days in Paris will explore the reverse phenomenon.

This colloquium aims to cover the history of these transalpine cinematographic relationships from their origins to the present days. Its goal is to reflect on the reciprocal contributions of each of these national cinemas on one another, regarding the fields of creation, production, distribution, reception, and cultural representations.

Therefore, these cinematographic relationships can be first apprehended from a traditional angle with respect to their collaborations and to what is at stakes from the economical, technical, artistic, and cultural perspectives. The study of cultural transfers between the two countries also represents a structural aspect. The rise of transnational approaches indeed led to major revisions regarding the national paradigms in a global context.

An increasing number of approaches and subjects have complexified, over the past decades, the study of transborder relationships. Films on migration would be an example, among many others. Moreover, the attention paid over the past twenty years to Gender Studies, Media Archaeology, Visual Studies, Postcolonial Studies, or more recently to Environmental approaches, also expands views on these cinemas' interactions. Attention to cultural hybridity, for example, would represent another way to embrace and to grasp the relationships between Italian and French cinemas in an expanded context. These directions are meant to suggest angles of analysis which are particularly welcomed.

Paper proposals can fit into one or more of the following categories:

-Economic collaborations: agreements between producers up to the Second World War; official co-productions after 1946; legal framework of collaborations and co-productions;

-The question of cinematographic institutions in their relationship with political, religious, diplomatic, and cultural institutions (festivals, foundations, associations, charities...);

-Contributions and differences from technological and technical aspects: sound recording, post-synchronization and dubbing, sets and costumes, cinematography...;

-The transnational circulation of actors and actresses and their receptions from one country to another;

-Artistic collaborations in co-productions;

-Formal and cultural references of Italian cinema in French cinema and of French cinema in Italian cinema; cultural circulations and transfers of Italian and French references and arts (literature, theater, history, architecture...) in reciprocal cinemas;

-The reception of Italian cinema in France and of French cinema in Italy; its role in the debates and film criticisms of each country;

-The influence of French cinema thoughts and theory in Italy and of Italian cinema thoughts and theory in France; interests in Italian cinema in French film studies and in French cinema in Italian film studies.

Paper proposals (maximum 2000 characters), with a brief bio-bibliography of the author, can be submitted in French, Italian, or English **until May 15, 2024, to the following address: airsc-afrc-2024@gmail.com**. Responses will be communicated by mid-June. The speaker must clearly indicate the colloquium to which he/she is submitting the proposal (for Paris or Rome), according to the partition established above.

Organization committee: Fabio Andreazza, Claire Demoulin, Jean A. Gili, Elena Mosconi, Federico Pierotti, Valérie Pozner, Chiara Tognolotti, Dimitri Vezyroglou